

Στο σχέδιο νόμου περί κυρώσεως της αθλητικής συμφωνίας που υπογράφηκε στις 7 Μαΐου 1981 στη Μόσχα μεταξύ των κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ε.Σ.Σ.Δ.».

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Το παραπάνω σχέδιο νόμου αποτελείται από δύο άρθρα.

Στο πρώτο άρθρο περιλαμβάνεται το κείμενο της διμερούς αθλητικής συμφωνίας, που έχει συναφθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη για την ανάπτυξη της συνεργασίας τους στον αθλητικό τομέα.

Με τη συμφωνία, που αποτελείται από πέντε (5) άρθρα, τα συμβαλλόμενα μέρη ανέλαβαν την υποχρέωση να διευκολύνουν την ανάπτυξη των αθλητικών σχέσεων με την οργάνωση συναντήσεων των Εθνικών των ομάδων, οργάνωσης κοινών προπονητικών κέντρων, ανταλλαγή προπονητών, τη διεξαγωγή σεμιναρίων, και με την ανταλλαγή αντιπροσωπειών των επίκεντρων των αθλητικών οργανώσεων (άρθρα II και III της συμφωνίας). Επίσης καθορίστηκαν οι οικονομικοί όροι με τους οποίους θα βαρύνεται κάθε συμβαλλόμενο μέρος (άρθρο 4 της συμφωνίας).

Τέλος, σύμφωνα με το άρθρο 5 της συμφωνίας, ορίζεται η ισχύς της για πέντε χρόνια με τη δυνατότητα να παραταθεί στη συνέχεια για άοριστο χρόνο.

Στο δεύτερο άρθρο του σχεδίου νόμου καθορίζεται η έναρξη ισχύος του νόμου.

Αθήνα, 5 Απριλίου 1982

Οί Υπουργοί

Προεδρίας Κυβερνήσεως Εξωτερικών  
Α. ΚΟΥΤΣΟΓΙΩΡΓΑΣ Ι. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ

Οικονομικών  
Ε. ΔΡΕΓΓΑΚΗΣ

## ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Περί κυρώσεως της αθλητικής συμφωνίας που υπογράφηκε την 7η Μαΐου 1981 στη Μόσχα μεταξύ της Γενικής Γραμματείας Αθλητισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Επιτροπής Φυσικής Αγωγής και Αθλητισμού της Ε.Σ.Σ.Δ. για συνεργασία στον τομέα της Φυσικής Αγωγής και του Αθλητισμού.

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει ισχύ νόμου η συμφωνία που συνάφθηκε την 7η Μαΐου 1981 στη Μόσχα μεταξύ της Γενικής Γραμματείας Αθλητισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Επιτροπής Φυσικής Αγωγής και Αθλητισμού του Υπουργικού Συμβουλίου της Ε.Σ.Σ.Δ. για συνεργασία στον τομέα της Φυσικής Αγωγής και του Αθλητισμού της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην Ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Για τις άρχες της συνεργασίας μεταξύ των αθλητικών οργανώσεων της Ενώσεως Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών και της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Η Επιτροπή Φυσικής Αγωγής και Αθλητισμού του Υπουργικού Συμβουλίου της ΕΣΣΔ και η Γενική Γραμματεία Αθλητισμού της Ελλάδος, καθοδηγούμενες από την επιθυμία για περαιτέρω διεύρυνση της συνεργασίας στον τομέα της Φυσικής Αγωγής και του Αθλητισμού, δέχθηκαν τις παρακάτω άρχες, πάνω στις οποίες βασίζεται η περαιτέρω συνεργασία μεταξύ των αθλητικών οργανώσεων της ΕΣΣΔ και της Ελλάδος.

Οι δύο πλευρές θα μελετήσουν τη συσσωρευμένη πείρα σχετικά με την εισαγωγή της Φυσικής Αγωγής στην καθημερινή ζωή του πληθυσμού, αποδίδοντας ιδιαίτερη σημασία και παρέχοντας παντιότροπη υποστήριξη στις έπαφες και στην ανταλλαγή των εμπειριών από την εργασία στον τομέα αυτό, ανάμεσα στις αθλητικές οργανώσεις της ΕΣΣΔ και της Ελλάδας.

## II.

Για την τελειοποίηση της τέχνης των αθλητών της ΕΣΣΔ και της Ελλάδος, οι δύο πλευρές θα συμβάλουν στην πραγματοποίηση έπαφών ανάμεσα στις κεντρικές αθλητικές οργανώσεις και θα ενδιαφέρνουν επίσης τις άλλες έπαφες, στον τομέα της Φυσικής Αγωγής και του Αθλητισμού μεταξύ των διαφόρων οργανώσεων των δύο χωρών.

Οι δύο πλευρές προβλέπουν τις ακόλουθες μορφές αθλητικής συνεργασίας:

—Τη συμμετοχή των αθλητικών ομάδων και των επί μέρους αθλητών σε διμερείς και πολυμερείς αγώνες που διεξάγονται στην ΕΣΣΔ και στην Ελλάδα.

—Την οργάνωση κοινών συναντήσεων προπονητών και στις δύο χώρες, για τα επί μέρους είδη αθλημάτων που παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την κάθε μία από τις πλευρές.

—Την ανταλλαγή προπονητών, επιστημόνων και ειδικών, με σκοπό την αλληλοενημέρωση και τη μελέτη των εμπειριών, των σχετικών με την προετοιμασία των αθλητών.

—Την συμμετοχή στα σεμινάρια και στις συνδιασκέψεις, για θέματα τελειοποίησης της τέχνης των αθλητών και ειδικεύσεως των προπονητών, που διεξάγονται και στις δύο χώρες.

—Την ανταλλαγή του συνόλου των εγγράφων και εμπειριών, από την εργασία σχετικά με την εκπόνηση σχεδίων για την ανέγερση αθλητικών εγκαταστάσεων.

## III.

Με σκοπό την επιτυχή πραγματοποίηση της συνεργασίας, οι πλευρές θα ανταλλάσσουν αντιπροσωπείες συνιστάμενες από τους επίκεντρους αθλητικών οργανώσεων, για να γίνεται ανταλλαγή πείρας εργασίας στον τομέα της Φυσικής Αγωγής και του Αθλητισμού, για να διεξάγονται άμισθες διαβουλεύσεις, σχετικά με τα προβλήματα του διεθνούς αθλητικού πνεύματος και της Ολυμπιακής Ίδεας, καθώς επίσης και για να συμφωνούνται και να υπογράφονται τα πρωτόκολλα των διμερών αθλητικών σχέσεων. Η ανταλλαγή των προκαταρκτικών σχεδίων των πρωτοκόλλων για το επόμενο έτος θα πραγματοποιείται τον Οκτώβριο του τρέχοντος έτους.

## IV.

Η ανταλλαγή αντιπροσωπειών, ομάδων, προπονητών, επιστημόνων και ειδικών θα πραγματοποιείται σύμφωνα με τους ακόλουθους οικονομικούς όρους: τα έξοδα ξενοδοχείου, διατροφής, τα μεταξέξοδα, καθώς και οι δαπάνες για τις πολιτιστικές εκδηλώσεις που προβλέπονται από το πρόγραμμα της διαμονής, καταβάλλονται από τη φιλοξενούσα πλευρά.

Η αποστέλλουσα πλευρά πληρώνει τα έξοδα του ταξιδιού ως τις πρωτεύουσες και πίσω.

Οι εκδηλώσεις που δεν προβλέπονται από τα συμφωνημένα πρωτόκολλα, μπορούν να πραγματοποιούνται με έσση άλλους οικονομικούς όρους, ανάλογα με τη συνεννόηση μεταξύ των δύο πλευρών.

## V.

Η παρούσα συμφωνία έχει συναφθεί για 5 έτη. Σε περίπτωση που καμιά από τις πλευρές δεν προτείνει έγγραφως, έξι μήνες πριν εκπνεύσουν τα πέντε χρόνια, την άρση της ισχύος ή την αλλαγή του περιεχομένου της συμφωνίας αυτής, ή διάρκειά της παρατείνεται αυτόματα επ' άοριστο χρόνο, έως ότου μία από τις πλευρές ανηγγείλει έγγραφως, έξι μήνες πριν, τη λήξη της ισχύος της.